

BELAVOKA RAGEHANDÎNÊ

Ji bo vaksînekirina li dijî COVID-19 (Vîrûsa Korona 2019) – Bi vaksîna hilgir – (Vaxzevria®, berê vaksîna AstraZeneca COVID-19 ji AstraZeneca û vaksîna Janssen® COVID-19 ji Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

Ji 19-ê Cotmeha 2021-an (Ev belavoka agahdariyê bi domdarî tê nûve kirin)

AUFKLÄRUNGSMERKBLATT

Zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

– mit Vektor-Impfstoff – (Vaxzevria®, ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca von AstraZeneca und COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

Stand: 19. Oktober 2021 (dieses Aufklärungsmerkblatt wird laufend aktualisiert)

Navê kesa/ê ku tê vaksîne kirin (Ji kerema xwe bi tîpên mezin binivîse):

Rojbûn:

Name der zu impfenden Person (bitte in Druckbuchstaben):

Geburtsdatum:

COVID-19 çi ye?

Vîrûsa Korona bi dehsalan têne zanîn. Ji dema guhertina sala 2019/2020 ve, korona vîrûsek nû, Korona vîrûsa Sendroma giraian tenefûsî-2 (SARS-CoV-2), li seranserê cîhanê belav dibe, ku ew patojîna COVID-19 (Vîrûsa Korona 2019) ye.

Nîşaneyên berbiçavê yên COVID-19 pêk tên ji kuxika hişk, ta, bêhna tengî, û her weha windabûna bîhn û tamê ya demkî. Hesta nexweşîya giştî ku bi serê û êşa endaman, êşa qirikê, û avrêja pozê ve jî hatiye dîtin. Nexweş kêmtir dibe ku pîrsgirêkên xwarin mehandinê, werimîna multehim, û werimîna girêkên lîmfê jî tên ragehandin. Gengaz e ku paşê zîrê bigihîje rehikan an pergala dil-demar û her weha domandina nexweşiyê. Her çend nexweşî bi gelemperî sivik e û piraniya nexweşan bi tevahî baş dibin, lê bûyerên giran ên nexweşiyê, wekî nimûne nexweşîya sihan ku dikare bibe sedema mirinê jî heye. Bi taybetî zarok û ciwan pir caran nexweşiyek sivik hene. Serdemên giran di vê koma temenî de pir kêmtir in û bi giştî dema ku rewşa bijîjkî berê hebe pêk tê. Bi gelemperî, maweyên giran û bandorên neyînî yê COVID-19 di jinên ducanî de kêmtir in, lê ducanî bixwe faktorek xeternak a têkildar e ji bo COVID-19-a giran. Li ser kesên tûşî pergalên berevaniya lawaz, metirsiya pêşkeftina nexweşiyek giran û xeterek zêde ya encamek kujer heye.

Ji bilî pêşgirtina li nexweşiyê bi şopandina rêgezên AHA + A + L (parastina dûrbûna civakî, şopandina paqîjiya kesane, bikaranîna maskê di jiyana rojane, daxistina sepana hişyariya Korona, hewakîşandina berdewama adeyê), vaksîn parastina herî çêtirê li dijî nexweşiyê radest dike.

Was ist COVID-19?

Coronaviren sind seit Jahrzehnten bekannt. Seit dem Jahreswechsel 2019/2020 zirkuliert weltweit ein neuartiges Coronavirus, das SARS-Coronavirus-2 (SARS-CoV-2), welches der Erreger der Krankheit COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) ist.

Zu den häufigen Krankheitszeichen von COVID-19 zählen trockener Husten, Fieber, Atemnot sowie ein vorübergehender Verlust des Geruchs- und Geschmackssinnes. Auch ein allgemeines Krankheitsgefühl mit Kopf- und Gliederschmerzen, Halsschmerzen und Schnupfen wird beschrieben. Seltener berichten Patienten über Magen-Darm-Beschwerden, Bindehautentzündung und Lymphknotenschwellungen. Folgeschäden am Nerven- oder Herz-Kreislaufsystem sowie

langanhaltende Krankheitsverläufe sind möglich. Obwohl ein milder Verlauf der Krankheit häufig ist und die meisten Erkrankten vollständig genesen, kommen auch schwere Verläufe beispielsweise mit Lungenentzündung vor, die zum Tod führen können. Insbesondere Kinder und Jugendliche haben zumeist milde Krankheitsverläufe; schwere Verläufe sind in dieser Altersgruppe selten und kommen meist bei bestehenden Vorerkrankungen vor. Bei Schwangeren sind schwere COVID-19-Verläufe und Komplikationen insgesamt selten, jedoch stellt die Schwangerschaft an sich einen relevanten Risikofaktor für schwere COVID-19-Verläufe dar. Personen mit Immunschwäche können einen schwereren Krankheitsverlauf und ein höheres Risiko für einen tödlichen Verlauf haben.

Neben dem Vermeiden einer Infektion durch Beachtung der AHA + A + L-Regeln (Abstand halten, Hygiene beachten, Alltag mit Maske, Corona-Warn-App herunterladen, regelmäßiges Lüften) bietet die Impfung den bestmöglichen Schutz vor einer Erkrankung.

Kîjan derzî tê bikar anîn?

Çend vaksînên hatî pejirandî yê COVID-19 hene ku ji bo parastina takekesî li dijî COVID-19 kêrhatî ne û wekî bersîvek ji bo epidemiyê jî kêrhatî ne. Vaksînên hilgirê COVID-19 ku li vir hatine nîqaş kirin, (Vaxzevria® ji AstraZeneca, berê vaksîna Janssen Cilag International/AstraZeneca® COVID-19) û vaksîna Janssen® COVID-19 ji Johnson & Johnson) vaksînên ser bingeha genetîkî ne ku hilbirîna wan li ser teknolojiya bilind hatiye pêşdîtin kirin. Vaksînên berê hilgir li dijî nexweşîyên din hatine erê kirin

Ev vîrusê ku ji vîrûsên bi navê vîrûsên hilgir çê dibin. Ev vaksîn hilgir ku hatine nîqaş kirin tam hatine lêkolînkirin û nikarin xwe dubare bikin, ev vîrûs zindî nînin. Ji ber vê yekê, kesên vaksînekirî nikarin vîrûsên kesên din ji kesên din re veguhezin. Di vîrûsa hilgir de agahdariyên genetîkî ya proteîna vîrusa korona, ku jê re proteîna oşî tê gotin, hene.

Agahdariyên veguhestî ku ji aliyê vîrusa hilgir piştî Vaksînelêdanê di genoma mirovî de ne tevhev nabe, lê piştî têketinê di şaneyan de (di serî de di şaneyên masûlkeyan de li cihê Vaksînelêdanê û di hin şaneyên parastinê de) "tê xwendin", di encamê de ev şane proteîna oşîya xwe berhev diken. Proteîna oşîya bixwe nikare bibe sedema tûşîbûna ji SARS-CoV-2 ê re. Proteînên oşî yê bi vî rengî ji aliyê laşê kesê vaksînekirî ve têne hilberandin ji aliyê pergala parastinê ve wekî proteînên biyanî têne zanîn. Wekî encamek, antîbodî û şaneyên parastinê li dijî proteîna oşî ya vîrusê têne hilberandin. Ev rewş bersîvek ewleh ya parastinê diafirîne.

Vîrusa hilgir nikare di laşê mirov de zêde bibe û piştî demek kurt têkdîçe. Piştî wê, ti proteîneke vîrusa zêde (proteîna oşîy) nayê hilberandin.

Um welchen Impfstoff handelt es sich?

Es sind mehrere Impfstoffe gegen COVID-19 zugelassen, die geeignet sind, um sich individuell vor COVID-19 zu schützen und die Pandemie zu bekämpfen. Die hier besprochenen COVID-19-Vektor-Impfstoffe (Vaxzevria® von AstraZeneca, ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca®

und COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson&Johnson) sind genbasierte Impfstoffe, deren Herstellung auf einer modernen Technologie beruht. Vektor-Impfstoffe gegen andere Erkrankungen sind bereits zugelassen.

Die Impfstoffe bestehen aus sogenannten Vektorviren. Das jeweilige Vektorvirus ist ein gut untersuchtes Virus, das sich nicht vermehren kann. Geimpfte Personen können also keine Impfviren auf andere Personen übertragen. Es handelt sich nicht um Lebendimpfstoffe. Das Vektorvirus enthält und transportiert die genetische Information für ein einzelnes Eiweiß des Corona-Virus, das sogenannte Spikeprotein.

Die vom Vektorvirus transportierte Information wird nach der Impfung nicht ins menschliche Erbgut eingebaut, sondern nach Eintritt in die Zellen (vor allem in Muskelzellen an der Impfstelle und in bestimmten Abwehrzellen) „abgelesen“, woraufhin diese Zellen dann das Spikeprotein selbst herstellen. Das Spikeprotein kann für sich allein keine SARS-CoV-2-Infektion auslösen. Die so vom Körper des Geimpften gebildeten Spikeproteine werden vom Immunsystem als Fremdeiweiße erkannt; in der Folge werden Antikörper und Abwehrzellen gegen das Spikeprotein des Virus gebildet. So entsteht eine schützende Immunantwort.

Das Vektorvirus kann sich im menschlichen Körper nicht vermehren und wird nach kurzer Zeit wieder abgebaut. Dann wird auch kein Viruseiweiß (Spikeprotein) mehr hergestellt.

Vaksîn çawa tê lêdayin?

Ev vaksîn di masûlkeya milê jorîn de tê lêdayin.

Vaksîna Janssen® COVID-19: Li gorî destûra vê protokola vaksînelêdanê tenê ji bo yek dozêk destûrdayî ye. Ji ber bandora parastinê ya kêmtir a vê yek dozê ya vaksînelêdana Janssen® COVID-19 li hember vaksînên din ên berdest ên COVID-19, Komîteya Daîmî ya Vaksînelêdanê ya Enstîtuya Robert Koch (STIKO) Vaksînelêdana mRNA ya zêde (Comirnaty® ji BioNTech/Pfizer an Spikevax®, berê Moderna® vaksîna COVID-19 ji Moderna) pêşniyar dike da ku parastina vaksînelêdanê kêrhatîtir bike. Bêyî berçavgirtina temen, ev vaksînelêdana mRNA ya zêde nabe ji 4 hefteyan zûtir piştî dozêk vaksînelêdana Janssen® COVID-19 were dayîn. Lêbelê, eger enfeksiyonek îsbatkiriya SARS-CoV-2 ya piştî vaksînelêdana bi vaksîna Janissen® Covid-19 pêşve bibe, vaksînelêdana mRNA ya zêde niha nayê pêşniyar kirin.

Pêdivî ye ku **Vaxzevria®** du caran were lêdayin. Piştrastkirina herî kêmtir 4 û herî zêde 12 hefte wekî dema navbera vaksînelêdanên 1 û 2 tê destûr kirin. Ji bo ku gengaziya herî başa Vaksînelêdanê were parastin, STIKO di navbera vaksînelêdanên 1em û 2yemîn de, bi Vaxzevria®, herî kêmtir 9 heta 12 hefte zêdetir navberê pêşniya dike, Ji ber ku encamên lêkolînê bi navberên vaksînelêdanê yên dirêjtir ve bandora mezintir nîşan didin.

Niha ji bo vaksînelêdana 2yemîn, Li gorî agahiyên çêker, pêdivî ye ku vaksînelêdana çêkerî ji aliyê heman vaksînelêdana 1em de were bikar anîn. Ji bo kesên ku Vaxzevria® ji bo vaksîneya 1em ji wan re hatiye bikar anîn. STIKO niha pêşniyar dike ku vaksîneya 2yemîn 12 hefte piştî vaksîneya 1em a mRNA (Comirnaty® ji BioNTech / Pfizer an Vaksîna COVID-19 Spikevax®, vaksîna berê ya COVID-19 ya Moderna® ji Moderna) dibe herî kêmtir 4 hefteyan paş vaksîna 1em pêk were. Sedema vê pêşniyarê bersivê ewlehiya çêtir ji ber vê yekê li gorî encamên lêkolîna heyî vê yekê dişopînin ku jê re tê gotin "rêzika vaksîna heterologous" (vaksîna 1em bi Vaxzevria® û dûvre vaksîna 2yemîn bi Comirnaty® an Spikevax®) li gorî rêzika vaksîna homologî ya bi Vaxzevria® (vaksîna 1 û 2 bi vaksîna Vaxzevria®)

Li gorî encamên ev lêkolînan, berteka neyînî ya piştî rêzeyek vaksînelêdanên heterologous bi berteka parastinê ya piştî du vaksînên bi mRNA (Comirnaty® an Spikevax®) re tê danberhev kirin. Digel vê yekê, bi navberêk kurttir vaksîneya bi rêzika vaksîna heterologous, dikare vaksîneya temam di demêk kurttir de were kirin. Encamên lêkolînê di heman demê de destnîşan dike ku bandorên neyînî yên rêzika vaksîna heterologous bi yên jêrîn re têne danberhev kirin.

Vaksînelêdana Covid-19 di gel vaksînelêdanên din re:

Li gorî pêşniyara STIKO, vaksînên COVID-19 û vaksînên din ên ku jê re vaksînê kuştî tê gotin (vaksînên neçalakkirî yên ku pathogenên kuştî an jî tenê pêkhatayên pathogenê ku nikaribin zêde bibin û bibin sedema nexweşiyê) gengazê hevdem bûne dayîn. Ev bi taybetî ji bo vaksîna gripê rast e eger nîşanek vaksînelêdana gripê û her weha COVID-19 hebe. Divê were zanîn ku ger vaksîna Covid-19 û gripê hevdem werin lêdayîn, dibe ku bertekên vaksînê ji dema ku vaksîna gripê tenê tê lêdayîn pirtir çê bibin. Bandorî û ewlehiya karanîna hevdem a vaksînên cûda bi gelemperî bi dema ku vaksînelêdan bi taybetî têne bikar anîn ve girêdayî ye.

Vaksînelêdana piştî enfeksiyonê ya îsbatkirî:

Kesên ku tûşî vîrusa koronaya nû bûne, divê êdî tenê vaksînek werbigirin, bi şerta ku nexweşiya wan ya kêmasiya parêzbendiyê tune bin (Kesên tûşî kêmasiya parêzbendiyê divê bi doktorê xwe re bişêwirin da ku diyar bikin ku dozêk taybetî ya vaksînê ji bo wan heye an). Eger enfeksiyon bi nîşanan re hevdem bibe, divê vaksîn bi gelemperî 6 mehan piştî nexweşiyê, lê ne zûtir ji 4 hefte şûnde were dayîn. Di rewşa enfeksiyona bêynîşan de, dibe ku 4 hefte piştî teşxîsê vaksîne were dayîn. Wekî din, di rewşên ku ji teşxîsê re ji 6 mehan zêdetir derbas bûne, dozêk vaksînelêdanê bes e. STIKO niha nikare şîrove bike ka paşê ev kes hewceyî dozêk duyemîn a vaksînelêdanê dibin yan na. Li gorî STIKO, kesên

ku piştî doza yekem a vaksînê tûşî enfeksiyonek virusa korona ya nû bûne, bi gelemperî divê dozek duyemîn a vaksînê 6 meh piştî başbûn an tespîtê, lê ne zûtir ji 4 hefte şûnde bistînin. Tu nîşanek tune ku nîşan bide vaksînelêdan ku di dema borî de vegirtî be, xeternak e.

Ji bilî pêşniyarên STIKO yên heyî, ji kesên ku bi vaksîna vektorê maweyek bêkêmasî ya vaksînelêdanê wergirtine wekî tedbîrek pêşîlêgirtinî, vaksînelêdana zêde tê pêşkêş kirin - ev ji bo kesên ku 2 dozên Vaxzevira® an dozek yekîne ji vaksîna vektor paş enfeksiyonek îsbatkirî ya bi virusa koronaya nû wergirtine, derbas dibe. Hemî vaksînelêdanên bihêzker an pêvek ên ku bi dozek yekane ji yek ji du vaksînen mRNA (Comirnaty® an Spikevax®), ne zûtir ji 6 mehan piştî bidawîbûna rêza vaksînelêdana destpêkê têne dayîn, têne nas kirin.

Wie wird der Impfstoff verabreicht?

Der Impfstoff wird in den Oberarmmuskel gespritzt.

COVID-19 Vaccine Janssen®: Gemäß der Zulassung besteht die Impfserie aus nur einer Impfstoffdosis. Aufgrund der im Vergleich mit anderen verfügbaren COVID-19-Impfstoffen geringeren Schutzwirkung dieser einmaligen Gabe von COVID-19 Vaccine Janssen® empfiehlt die Ständige Impfkommision beim Robert Koch-Institut (STIKO) eine zusätzliche Impfstoffdosis mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® von BioNTech/Pfizer oder Spikevax®, ehemals COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna) mit dem Ziel, den Impfschutz zu optimieren. Unabhängig vom Alter soll diese zusätzliche Impfstoffdosis eines mRNA-Impfstoffes ab 4 Wochen nach der einmaligen Gabe von COVID-19 Vaccine Janssen® erfolgen. Wenn hingegen nach der Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® eine nachgewiesene SARS-CoV-2-Infektion aufgetreten ist, wird derzeit keine weitere Impfung mit einem mRNA-Impfstoff empfohlen.

Vaxzevria® muss zweimal verabreicht werden. Die Zulassung ermöglicht als Zeitraum zwischen der 1. und 2. Impfung mindestens 4 und höchstens 12 Wochen. Für einen größtmöglichen Impfschutz empfiehlt die STIKO einen Abstand von 9 bis 12 Wochen zwischen der 1. und der 2. Impfung mit Vaxzevria®, da Studienergebnisse auf eine höhere Wirksamkeit bei längerem Impfabstand hinweisen.

Bei der 2. Impfung soll nach Herstellerangaben gegenwärtig der gleiche Impfstoff desselben Herstellers verwendet werden wie bei der 1. Impfung. Für Personen, bei denen bei der 1. Impfung Vaxzevria® verwendet wurde, empfiehlt die STIKO zurzeit, die 2. Impfung mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® von BioNTech/Pfizer oder Spikevax®, ehemals COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna) mindestens 4 Wochen nach der 1. Impfung durchzuführen. Grund für diese Empfehlung ist die laut aktuellen Studienergebnissen überlegene Immunantwort nach dieser sogenannten heterologen Impfserie (1. Impfung mit Vaxzevria® gefolgt von 2. Impfung mit Comirnaty® oder Spikevax®) gegenüber der homologen Impfserie mit Vaxzevria® (1. und 2. Impfung mit Vaxzevria®). Die Immunantwort nach dieser heterologen Impfserie ist nach diesen Studienergebnissen mit der Immunantwort nach zwei Impfungen mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® oder Spikevax®) vergleichbar. Zudem kann mit dem kürzeren Impfabstand bei dieser heterologen Impfserie (eine vollständige Immunisierung in einem kürzeren Zeitrahmen erreicht werden. Studienergebnisse deuten auch darauf hin, dass die Nebenwirkungen dieser heterologen Impfserie mit den hier im Folgenden dargestellten vergleichbar sind.

COVID-19-Impfung zusammen mit anderen Impfungen:

Gemäß Empfehlung der STIKO können COVID-19-Impfungen und die Verabreichung anderer sogenannter Totimpfstoffe (inaktivierte Impfstoffe, die abgetötete Erreger oder auch nur Erreger-Bestandteile beinhalten, und die sich nicht vermehren und keine Erkrankung auslösen können) gleichzeitig erfolgen. Dies gilt insbesondere für die Influenza-Impfung, sofern eine Indikation zur Impfung sowohl gegen Influenza als auch gegen COVID-19 besteht. Bei gleichzeitiger Gabe von COVID-19-Impfstoffen und Influenza-Impfstoffen (einschließlich Hochdosis-Impfstoffen) ist zu beachten, dass Impfreaktionen häufiger als bei der getrennten Gabe auftreten können. Wirksamkeit und Sicherheit entsprechen bei gleichzeitiger Anwendung verschiedener Impfstoffe im Allgemeinen denen bei jeweils alleiniger Anwendung.

Impfung nach nachgewiesener Infektion:

Personen, die eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus durchgemacht haben, sollen zurzeit lediglich eine Impfstoffdosis erhalten, sofern bei ihnen keine Immunschwäche vorliegt (bei Personen mit einer Immunschwäche muss im Gespräch mit dem Arzt/der Ärztin im Einzelfall entschieden werden, ob eine einmalige Impfstoffdosis ausreichend ist). Ist die Infektion mit Krankheitszeichen einhergegangen, soll die Impfung in der Regel 6 Monate nach der Erkrankung erfolgen, frühestens jedoch 4 Wochen danach. Bei einer Infektion ohne Krankheitszeichen kann die Impfung ab 4 Wochen nach der Diagnose erfolgen. Auch in Fällen, in denen seit der Diagnosestellung mehr als 6 Monate vergangen sind, reicht eine Impfstoffdosis aus. Ob und wann bei diesen Personen später eine 2. Impfstoffdosis notwendig ist, lässt sich derzeit laut

STIKO noch nicht sagen. Bei Personen, bei denen nach der 1. Impfstoffdosis eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus sicher nachgewiesen wurde, sollte laut STIKO-Empfehlung die 2. Impfstoffdosis in der Regel 6 Monate nach Genesung bzw. nach der Diagnose verabreicht werden, frühestens jedoch 4 Wochen danach. Es gibt keine Hinweise, dass die Impfung eine Gefährdung darstellt, wenn man in der Vergangenheit eine Infektion durchgemacht hat.

Über die derzeitigen Empfehlungen der STIKO hinaus wird Personen, die eine vollständige Impfserie mit einem Vektor-Impfstoff erhalten haben, im Sinne einer gesundheitlichen Vorsorge eine weitere Impfung angeboten: Dies betrifft Personen, die 2 Impfstoffdosen Vaxzevria® oder die 1 Impfstoffdosis eines Vektor-Impfstoffs nach einer nachgewiesenen Infektion mit dem neuartigen Coronavirus erhalten haben. Alle genannten Auffrischimpfungen bzw. zusätzlichen Impfungen werden mit einer einmaligen Impfstoffdosis mit einem der beiden mRNA-Impfstoffe (Comirnaty® oder Spikevax®) frühestens 6 Monate nach Abschluss der ersten Impfserie durchgeführt.

Vaksîn çiqas bi bandor e?

Li ser bingeha zanîna heyî, vaksînelêdana bêkêmasî bi vaksînelêdanên vektorê Covid-19 encamek baş pêşkêşî dike. Lêkolînên piştrastkirî destnîşan kirin ku kesek ku bi tevahî li dijî COVID-19 vaksîne bûye heta %80 (Vaxzevria®) an bi qasî 65% (1 doza vaksîna Janssen® COVID-19) ji kesên vaksînenekirî kêmtir e. Lêkolînên heyî yên ku parastina li dijî cureya Deltaya belavbûyî li Elmanyayê lêkolîn dikin, bandorek bi qasî 90% (Vaxzevria®) an jî bi qasî 70% (1 doz vaksîna Janssen® COVID-19) li dijî nexweşiya giran a cureya Delta nîşan dide. Parastina li hember serpêhatiyên sivik ên nexweşiyê ji bo her du vaksînan kêmtir e. Ev tê vê wateyê ku ger kesek ku bi tevahî li dijî COVID-19 vaksîne bûye bi pathogen re têkeve têkiliyê, îhtîmal e ku nexweş nekeve.

Hîn nayê zanîn ku parastina bi vaksînê dê heta kengî bidome. Heta eger hûn werin vaksîne kirin jî, pêwste ku hûn rêzikên AHA + A + L bişopînin da ku xwe û hawîrdora xwe biparêzin. Sedem ev e ku parastin yekser piştî derzîlêdanê dest pê nake û ji hemî kesên ku hatine vaksîne kirine wekhev peyda tune ye. Wekî din, kesên vaksînebûyî dikarin tevî ku hatibin vaksîne kirin jî, vîrusa (SARS-CoV-2) belav bikin, tevî ku rîska vç gelek kêmtir ji kesên ku vaksîne nebûne.

Wie wirksam ist die Impfung?

Nach derzeitigem Kenntnisstand bietet eine vollständige Impfung mit COVID-19-Vektor-Impfstoffen eine gute Wirksamkeit: In den Zulassungsstudien zeigte sich, dass die Wahrscheinlichkeit, an COVID-19 zu erkranken, bei den vollständig gegen COVID-19 geimpften Personen um bis zu 80 % (Vaxzevria®) bzw. um etwa 65 % (1 Impfstoffdosis COVID-19 Vaccine Janssen®) geringer war als bei den nicht geimpften Personen. Aktuelle Studien, die den Schutz gegenüber der in Deutschland vorherrschenden Delta-Variante untersuchten, zeigen eine Wirksamkeit von ca. 90 % (Vaxzevria®) bzw. ca. 70 % (1 Impfstoffdosis COVID-19 Vaccine Janssen®) gegenüber einer schweren Erkrankung durch die Delta-Variante: der Schutz vor milden Krankheitsverläufen liegt bei beiden Impfstoffen niedriger. Das bedeutet: Wenn eine mit einem COVID-19-Impfstoff vollständig geimpfte Person mit dem Erreger in Kontakt kommt, wird sie mit hoher Wahrscheinlichkeit nicht erkranken.

Wie lange dieser Impfschutz anhält, ist derzeit noch nicht bekannt. Auch wenn Sie geimpft sind, ist es notwendig, dass Sie weiterhin die AHA + A + L-Regeln beachten und somit sich und Ihre Umgebung schützen. Gründe dafür sind, dass der Schutz nicht sofort nach der Impfung einsetzt und auch nicht bei allen geimpften Personen gleichermaßen vorhanden ist. Zudem können geimpfte Personen das Virus (SARS-CoV-2) weiterverbreiten, auch wenn das Risiko im Vergleich zu ungeimpften Personen deutlich vermindert ist.

Kî dibe li dijî COVID-19 bête vaksîne kirin?

Vaksînen hilgîrên COVID 19 ji bo kesên 18 salî û mezintir re destûrname hene.

Ji bo mirovên 60 salî û mezintir, STIKO vaksîneya bi vaksîna Vaxzevria® an vaksîna COVID-19 Janssen® pêşniyar dike. Ev pêşniyar li ser çend bingehan pêk hatiye: Ya 1em, xetereya nexweşiyek giran an mirina ji COVID-19 di ev koma temenî de ji kesên ciwan bi girîngî zêdetir e. Wekî din, di ev koma temenî de ji bo vaksînê hilgîrê COVID-19 bandorek baş hate destnîşan kirin. Herweha, bandorên wek "Gelo bandorên vaksînê mimkun e?" bi gelemperî di kesên di bin 60 saliyê de pêk hatin.

Ji bo kesên di navbera 18 û 59 salî de, vaksîna ducarî bi Vaxzevria® an carekê bi vaksîna Janssen® COVID-19, wekî ku ji aliyê STIKO ve hatî pêşniyar kirin wekî ku piştî agahdariya bijîjkî û bi pejirandina xetereya kesane ya kesê ku tê vaksînekirin, hatiye pêşniyar kirin. Ji bo nirxandina xetereya kesane ya bi vaksîna Vaxzevria® an vaksîna Janssen® COVID-19, xetereya bandorên neyînî yê ku li jêr têne diyar kirin, ji aliyek ve, û xetereya enfeksiyonê bi SARS-CoV-2 an nexweşiya COVID-19, li aliyekî din ve, divê were pîvandin. Ji bo vê mebestê, ji aliyek ve, divê were zanîn ku meyîna xwînê (tromboz) ku li jêr hatî vegotin pir kêr bi kêmbûna hevdeyî ya hejmara trombîla xwînê (trombosîtopeniya) (ji %0.01 kesên vaksînelêdanê di vî temenî de kêmtir) heta di kesên di binê 60 salî de jî, li ser bingeha zanîna heyî çê dibe. Ji aliyê din ve, divê nirxandinek kesane hebe ka gelo xetereya kesane ya enfeksiyonê bi SARS-CoV-2 (ji bo nimûne şert û mercên jiyan û xebatê yên kesane) an xetereya kesane ji bo kursek dijar û bi gengazî kujera COVID-19 (ji bo nimûne ji ber sedem nexweşiyên bingeşîn) zêde dibe.

Wer sollte gegen COVID-19 geimpft werden?

Die COVID-19-Vektor-Impfstoffe sind für Personen ab 18 Jahren zugelassen.

Für Personen, die 60 Jahre und älter sind, empfiehlt die STIKO die Impfung mit Vaxzevria® oder COVID-19 Vaccine Janssen®. Diese Empfehlung beruht auf unterschiedlichen Aspekten: Zum einen ist das Risiko, schwer an COVID-19 zu erkranken oder an COVID-19 zu versterben in dieser Altersgruppe deutlich höher als bei jüngeren Personen. Außerdem konnte für die COVID-19-Vektor-Impfstoffe in dieser Altersgruppe eine gute Wirksamkeit gezeigt werden. Zudem traten die unter „Sind Impfkomplicationen möglich?“ beschriebenen Nebenwirkungen ganz überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auf.

Für Personen zwischen 18 und 59 Jahren ist die zweimalige Impfung mit Vaxzevria® oder die einmalige Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® laut STIKO-Empfehlung entsprechend der Zulassung nach ärztlicher Aufklärung und bei individueller Risikoakzeptanz der zu impfenden Person ebenfalls möglich. Für die individuelle Risikoabschätzung durch die zu impfende Person bezüglich der Impfung mit Vaxzevria® oder COVID-19 Vaccine Janssen® sollten einerseits das Risiko der unten beschriebenen Komplikationen und andererseits das Risiko für eine Infektion mit SARS-CoV-2 oder eine COVID-19-Erkrankung abgewogen werden. Hierfür sollte zum einen beachtet werden, dass die unten beschriebenen Blutgerinnsel (Thrombosen) mit gleichzeitiger Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) nach derzeitigem Kenntnisstand auch bei Personen unter 60 Jahren sehr selten (weniger als 0,01 % der geimpften Personen in dieser Altersgruppe) aufgetreten sind. Zum anderen sollte individuell eingeschätzt werden, ob das persönliche Risiko für eine Infektion mit SARS-CoV-2 (z.B. persönliche Lebens- und Arbeitsumstände und Verhalten) oder das persönliche Risiko für eine schwere und möglicherweise tödliche Verlaufsform von COVID-19 (z. B. aufgrund von Grunderkrankungen) erhöht ist.

Ji bo kî nabe vaksîne were lêdayîn?

Ji ber ku vaksînên hilgir ên COVID 19 ji bo zarok û nûciwanên di bin û heta 17 saliyê de nehatine pejirandin, divê ew bi vaksînê hilgir ên COVID 19 neyên vaksîne kirin. Nabe jinên ducanî û şîrdê jî bi vaksîna vektor werin vaksîne kirin. STIKO ji bo van kesan, û hem jî ji bo kesên ku kêmasiya parêzbendiya wan heye, vaksîlêdana bi vaksîna mRNA pêşniyar dike.

Kesên tûşî nexweşiyek çalak a bi tayê (38.5° C û jortir), dibe tenê piştî başbûnê werin vaksîne kirin. Lêbelê, sirlêdayîn an taya hinekî bilind (bin 38,5 ° C) nabe sedem ku vaksînekirinê dereng bikeve. Kesên ku ji yek ji madeyên pêkhînerê vaksînekirinê re alerjiya giran hene, nabe werin vaksîne kirinê, ji kerema xwe berî ku vaksînekirinê ji pisporê xweya vaksînê re bêjin. Kesa/ê ku piştî vaksînekirina 1em bertekek alerjîka yekser hebe (anafîlaksî), nabe vaksîna 2yemîn bistîne.

Kesên ku piştî vaksîneya bi Vaxzevria® re tûşî meyîna xwînê bi kêmbûna hejmara trombîleyan (tromboz bi sendroma trombositopeniya) dibin, nabe carek din bi vaksîna Vaxzevria® bêne vaksîne kirin.

Kesên ku dîroka wan bi sendroma herikîna kapîlar heye divê bi vaksînelêdanê an Janssen® COVID-19 neyên derzîkirin. Di şûnda, vaksîna mRNA dibe were lêdayîn.

Wer soll nicht geimpft werden?

Da die COVID-19-Vektor-Impfstoffe für Kinder und Jugendliche bis einschließlich 17 Jahre nicht zugelassen sind, sollen diese nicht mit COVID-19-Vektor-Impfstoffen geimpft werden. Schwangere und Stillende sollen ebenfalls nicht mit Vektor-

Impfstoff geimpft werden; für diese Personen empfiehlt die STIKO wie auch für Personen mit Immunschwäche die Impfung mit einem mRNA-Impfstoff.

Wer an einer akuten Krankheit mit Fieber (38,5 °C oder höher) leidet, soll erst nach Genesung geimpft werden. Eine Erkältung oder gering erhöhte Temperatur (unter 38,5 °C) ist jedoch kein Grund, die Impfung zu verschieben. Bei einer Überempfindlichkeit gegenüber einem Impfstoffbestandteil sollte nicht geimpft werden: Bitte teilen Sie der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit, wenn Sie Allergien haben. Wer nach der 1. Impfung eine allergische Sofortreaktion (Anaphylaxie) hatte, sollte die 2. Impfung nicht erhalten.

Personen, bei denen nach einer Impfung mit Vaxzevria® Blutgerinnsel mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombose-mit-Thrombozytopenie-Syndrom) aufgetreten sind, dürfen nicht erneut mit Vaxzevria® geimpft werden.

Personen, die jemals an einem Kapillarlecksyndrom gelitten haben, dürfen nicht mit Vaxzevria® oder COVID-19 Vaccine Janssen® geimpft werden. Es soll alternativ ein mRNA-Impfstoff verabreicht werden.

Berî û paşîya vaksînêdanê divê ez çi bikim?

Ji bo vaksînêdanê bi vaksînên din ên zindî, Covid-19 divê herî kêr 14 rojan berî û piştî her vaksînê were dayîn. Ev ji bo vaksînên kuştî, bi taybet vaksînên girîpê derbas nabe - ev vaksîn dikarin hevdem bibe dayîn (li "Vaksîna Covid-19 bi vaksînên din re" binêre).

Eger piştî vaksînekirina berê an vaksînek din hûn ji hiş çûbin an tûşî alerjiyên yekser yan bertekên din bibin, ji kerema xwe doktorê ku vaksîn pêk aniye, agadar bikin. Di vê rewşê de, ew dikare piştî vaksînekirinê ji bo demek dirêj we bişopîne.

Eger we nexweşîyek aloziya merandina xwînê, dîroka we ya trombosîtopeniya xweparastinê (hejmara trombosîtan xwînê kêr) hebe, yan hûn dermanên dijî merîna xwînê dixwînin ji kerema xwe berî vaksîneyê doktorê xwe agahdar bikin.

Eger alerjîk yan di dema borî de we bertekên alerjî hebin, ji kerema xwe berî ku hûn vaksîne bibin ji doktorê xwe re bêjin. Doktorê we dê ji we re bêje ka sedemek heye ku hûn vaksîne bikin yan nekin.

Tê pêşniyar kirin ku hûn di rojên pêşî yê piştî piştî ku hûn vaksînê werdigirin xwe ji çalakiya laşî ya ne asayî dûr bixin û werzîşê nekin. Eger piştî vaksînekirinê êş an taya we hebe (binêrin "Li paş vaksînekirinê engaze li hember vaksînekirinê çi bertek çê bibe?"), dibe ku dermanek aramker/ taybir were bikar anîn. Hûn dikarin li ser vê yekê bi bijîşkê malabata xwe re biaxivin.

Wie verhalte ich mich vor und nach der Impfung?

Zu anderen Impfungen mit Lebendimpfstoffen soll ein Abstand von mindestens 14 Tagen vor und nach jeder COVID-19-Impfung eingehalten werden. Dies gilt nicht für Totimpfstoffe, insbesondere nicht für die Influenza-Impfung: sie können zeitgleich verabreicht werden (siehe oben „COVID-19-Impfung zusammen mit anderen Impfungen“).

Wenn Sie nach einer früheren Impfung oder anderen Spritze ohnmächtig geworden sind, zu Sofortallergien neigen oder andere Reaktionen hatten, teilen Sie dies bitte der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit. Dann kann sie/er Sie nach der Impfung gegebenenfalls länger beobachten.

Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit, wenn Sie an einer Gerinnungsstörung leiden, in der Vergangenheit eine Immunthrombozytopenie (Verringerung der Blutplättchenzahl) hatten oder gerinnungshemmende Medikamente einnehmen. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob Sie unter Einhaltung einfacher Vorsichtsmaßnahmen geimpft werden können.

Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung auch mit, wenn Sie nach einer Impfung in der Vergangenheit eine allergische Reaktion hatten oder Allergien haben. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob etwas gegen die Impfung spricht.

Es ist ratsam, in den ersten Tagen nach der Impfung außergewöhnliche körperliche Belastungen und Leistungssport zu vermeiden. Bei Schmerzen oder Fieber nach der Impfung (s. „Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?“) können schmerzmittelnde/fiebersenkende Medikamente eingenommen werden. Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt kann Sie hierzu beraten.

Çi cûre bertek piştî vaksînekirinê, çê dibe?

Piştî vaksînekirina bi vaksîna hilgir, dibe ku bertekên demkurt û demkiyê herêmî û gelemperî ku têkiliyên di navbera laş û vaksîne de nîşan didin, çêbibin. Hevdem ev bertek gengaze pêk bên ji tayê, lertzê û nîşanên din ên mîna grîpê. Piştî vaksîne kirinê bi gelemperî di nav çend rojan de kêmtir dibin. Ji bo kêmkirina nîşanên gengaz dikarin dermanê êşbir/taybir di dozeya pêşniyarkirî de bikar bînin. Di kesên pîr de kêmtir ji kesên ciwan ev bertek derdikevin. Bertekên vaksînlêdanê bi piranî sivik an navîn in û bi Vaxzevria® piştî vaksînekirina 2yemîn hinekî ji vaksînekirina 1em kêmtir derdikevin.

Vaxzevria®: Bertekên vaksîne yê herî zêde di lêkolînên erkirî de, hatine ragihandin pêk tên ji hesasiyeta cihê vaksîne (zêdetir ji %60), êşa cihê vaksîne, westîn, serêş û westiyan (zêdetir ji %50), êşa movik (zêdetir ji %40), zêdebûna tay û lertzê (zêdetir ji %30), Dilrabûn û êşa li dora movikan (zêdetir ji %20). Bi piranî (di navbera %1 û %10) de, kêmbûna hejmara pilaketa (trombocîtopeniya) xwînê, vereşîn, zikêş, sorbûn û werimîna devera derziyê, nîşaneyên mîna grîpê, qelsiya gelemperî, êşa dest û lîngan, û her weha tayê hatine dîtin. Kêmtir hate dîtin. Bi piranî (di navbera %1 û %10) de werimîna girikên lîmfê, kêmbûna meyla xwarinê, sergêjî, xwevovîbûn, zêdebûna xûdanê, xwûrîna û zikêş, lî û pîzikên çermî çêdibe.

Vaksîna bi Janssen® COVID-19: Bertekên vaksîne yê herî zêde di lêkolînên erkirî de, hatine ragihandin pêk tên ji êşa cihê vaksîne (zêdetir ji %40), serêş, westîn, û êşa masûlkeyan (zêdetir ji %30), dilrabûn (zêdetir ji %10). Bi piranî (di navbera %1 û %10) de tay, kuxîn, eşa movikan, sûrbûn û werimîna cihê derziyê di gel lertzê hatiye ragihandin. Carna (di navbera %1 û %1 de), lertz, nerehetî, bêniştin, eşa qirikê û devî, xwûrîna û pîzikên çermî, zêdebûna xûdanê, eşa masûlkeyan, eşa pêyan, eşa kemerê, hesta sistbûna giştî û sistbûnê, çêdibe.

Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?

Nach der Impfung mit den COVID-19-Vektor-Impfstoffen kann es als Ausdruck der Auseinandersetzung des Körpers mit dem Impfstoff zu kurzfristigen, vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen kommen. Diese Reaktionen können auch Fieber, Schüttelfrost und andere grippeähnliche Beschwerden sein. Sie klingen für gewöhnlich innerhalb weniger Tage nach der Impfung wieder ab. Zur Linderung möglicher Beschwerden kann ein schmerzlinderndes/fiebersenkendes Medikament in der empfohlenen Dosierung eingenommen werden. Die meisten Reaktionen sind bei älteren Personen etwas seltener als bei jüngeren Personen zu beobachten. Die Impfreaktionen sind zumeist mild oder mäßig ausgeprägt und treten bei Vaxzevria® nach der 2. Impfung etwas seltener als nach der 1. Impfung auf.

Vaxzevria®: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Druckempfindlichkeit an der Einstichstelle (mehr als 60 %), Schmerzen an der Einstichstelle, Kopfschmerzen und Ermüdung (mehr als 50 %), Muskelschmerzen und Unwohlsein (mehr als 40 %), erhöhte Temperatur und Schüttelfrost (mehr als 30 %), Gelenkschmerzen und Übelkeit (mehr als 20%). Häufig (zwischen 1% und 10%) wurde eine Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie), Erbrechen, Durchfall, Rötung und Schwellung der Einstichstelle, grippeähnliche Erkrankung, allgemeines Schwächegefühl, Schmerzen in Armen oder Beinen sowie Fieber beobachtet. Gelegentlich (zwischen 0,1% und 1%) traten Lymphknotenschwellungen, verminderter Appetit, Schwindel, Schläfrigkeit, vermehrtes Schwitzen, Juckreiz, Bauchschmerzen, Nesselsucht und ein allgemeiner Hautausschlag auf.

COVID-19 Vaccine Janssen®: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 40 %), Kopfschmerzen, Ermüdung und Muskelschmerzen (mehr als 30 %) sowie Übelkeit (mehr als 10 %). Häufig (zwischen 1 % und 10 %) wurde über Fieber, Husten, Gelenkschmerzen, Rötung und Schwellung der Einstichstelle sowie Schüttelfrost berichtet. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) traten Zittern, Missempfindung, Niesen, Schmerzen in Mund und Rachen, genereller Ausschlag, vermehrtes Schwitzen, Schwäche der Muskeln, Schmerzen in Arm oder Bein, Rückenschmerzen, allgemeines Schwächegefühl und Unwohlsein auf.

Gelo dibe ku vaksînekirine bandor hebe?

Bndorên derziyê ji ber berteka derziyê ye ku ji bertekên normal zêdetir e, ku bi girîngî bandorê li rewşa tenduristiya kesê vaksîne kirî dike.

Vaxzevria®: Ji destpêkirina vaksîneyê ve, di bûyerên pîr kêmtir de paş vaksîne kirina bi Vaxzevria® ji AstraZeneca® meyîna xwînê (tromboz) bi kêmbûna jimara plaketan (trombocîtopeniya) hatine dîtin. Carna bi xwînrîjandinê ye, di rewşên pîr kêmtir (kêmtir ji 0.01%) piştî vaksîneya bi Vaxzevria® de tê

dîtin. Di nav van de hin bûyerên giran hene, di nav wan de lebatên xwînê yên li deverên cihêreng an jî ne asayî (tromboza sinusê reh a mejî an di valahiya zikê de), digel vê yekê çalakiya meyîna xwînê an jî zêde bûna xwînêjiyê di laşê de. Piraniya ev bûyer nava 3 hefteyan piştî vaksîneyê û piranî li kesên di bin 60 salî de pêk tê. Hin bûyerên hatine şirove kirin mirin yan zîyanê mayinde bûn.

Thrombocytopenia immune (kêmbûna hejmara trombolan bêyî sedemek zelal) kêman caran piştî vaksînelêdana tê dîtin, carinan bi xwînê û carinan bi encamek kujer. Hin bûyer di mirovên ku sabiqeyan wan a trombositopeniya xweparastinê heye de çêbûne. Bi heman awayî, ji destpêkirina vaksîne ve, piştî vaksînelêdana bi Vaxzevria® re, pir kêman (ji 0.01% kêmtir) sindroma dirîna rehên hûr hatine dîtin, hin ji wan kesên ku berê sendroma dirîna rehên hûr dîtine û hin jî encamên kujer. sindroma dirîna rehên hûr di çend rojên 1em de piştî vaksînelêdanê pêk tê û bi werimîna bi leza pêşkeftî ya dest û lingan, zêdebûna nişkêve ya giraniyê, û hestek lawazbûnê tê xuya kirin û pêdivî bi lînêrîna lezgîna bijîjkî heye. Wekî din, bûyerên pir kêman ên sendroma Guillain-Barré piştî vaksîneya bi vaksîna Vaxzevria®, di hin rewşan de bi encamek mirinê, hatine ragihandin. Sindroma Guillain-Barré bi bêhêzî an felcbûna ling û milan tê xuya dibe ku dikarin li sing û rû belav bibin û dibe ku pêwîstî bi lînihêrîna bijîjkî ya giran be.

Vaksîna Janssen® COVID-19: Bertekên zêde yên hestiyarî û luyî di rewşên kêman de (0.01% heta 0.1%) pêk hatine. Wekî din, piştî vaksînekirina bi vaksîna Janssen® COVID-19, meyîna xwînê (ji bo nimûne, di mejî de wekî tromboza reha sinus an herwisa di valahiya zikê de) digel kêmbûna jimareya plaketên (trombositopeniya) xwînê hate dîtin. Bûyerên pir kêman (Ji 0.01% kêmtir) di nav de di hin rewşên bi mirinê jî hene. Ev rewş di 3 hefteyên vaksînekirinê de û bêtir di kesên di bin 60 salî de pêk tê. Digel vê yekê, bûyerên kêmtir tromboembolîzma venous (girêkên xwînê yên di damaran de ku dikarin werin berdan û damarên xwînê yên din asê bikin) hatine ragihandin. Ji bo nimûne, tromboembolîzma venous dikare bibe sedema mejî an jî krîza dil. Thrombocytopenia immune (kêmbûna hejmara trombolan bêyî sedemek zelal) kêman caran piştî vaksînelêdanê tê dîtin, carinan bi xwînê û carinan bi encamek kujer. Hin bûyer di mirovên ku sabiqeyan wan a trombositopeniya xweparastinê heye de çêbûne. Bi heman awayî, ji dema danasîna vaksîne ve, bûyerên pir kêman ên sindroma dirîna rehên hur piştî vaksîneya bi vaksîna Janssen® COVID-19 hatiye dîtin, hin kesên ku berê ew sendroma dirîna rehên hur û hin jî encamên kujer hatine dîtin. Sendroma dirîna rehên hur di çend rojên 1em de piştî vaksînelêdanê pêk tê û bi werimîna bi leza pêşkeftî ya dest û lingan, zêdebûna nişkêve ya giraniyê, û hestek lawazbûnê tê xuya kirin û pêdivî bi lînêrîna lezgîna bijîjkî heye. Wekî din, bûyerên pir kêman (ji 0.01% kêmtir) yên sendroma Guillain-Barré piştî vaksîna bi vaksîna Janssen® COVID-19 hatine ragihandin.. Sindroma Guillain-Barré bi bêhêzî an felcbûna ling û milan xuya dibe ku dikarin li sing û rû belav bibin û dibe ku pêwîstî bi lînihêrîna bijîjkî ya giran be.

Ji dema destpêkirina vaksîne, bertekên alerjîk ên lezgîn (bertekên anafilaktîk) di rewşên pir kêman de hatine rapor kirin.

Ev piştî vaksîne kirinê demek kurt rû diden û pêdivî bi dermankirina bijîşkî heye. Hemî ev vaksîne kirin, di rewşên pir kêman de derketina berteka alerjiya yekser, wekî şokê, an jî bandorên din ên berê yên nediyar, bi yeqîn nayên red kirin.

Di bûyera derketina nîşanên piştî vaksînekirinê de, ku ji bertekên normal ên demkî yên beşî û gelemperî zêdetir in, dê bijîjkê malbata we bi xwezayî ji bo şewirê berdet be. Di rewşa bandorên giran de, bi taybet bîntengî, êşa singî, werimîna dest an lingan, zêdebûna ji nişka ve ya giraniyê, lawazî yan felcbûna lingan, milan, sing û rû (gengaze ku cotdîtin, dijiwarîya tevgerîna çavan, daqurtandin, axaftin, ciwîn an meşîn, koordînasyon) pîrsgirêk, nerehetî an pîrsgirêkên têkildarî kontrola mîzdank an fonksiyona zikî, êşa zikî ya domdar, dîtbarî an lawazî, yan tevheviya dîtinê, an jî eger we serêşa zêde

yan domdar yan çend rojan piştî vaksîneyê reşbûna qalikî yan xwînêrêjiya derveyî cihê derziyê heb, ji kerema xwe bîlez ji bijîşkî bigerin.

Wekî din, hûn dikarin bixwe bandorên kêlekî ragihînin: <https://nebenwirkungen.bund.de>

Digel vê belavoka ragihandinê, pisporê vaksînê dê derfetê bide we ku hûn ji bo zelalkirinê bi wî re bipeyivin.

Sind Impfkomplikationen möglich?

Impfkomplikationen sind über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen der Impfung, die den Gesundheitszustand der geimpften Person deutlich belasten.

Vaxzevria®: Seit Einführung der Impfung wurden nach einer Impfung mit Vaxzevria® in sehr seltenen Fällen (weniger als 0,01 %) Blutgerinnsel (Thrombosen), verbunden mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie), teilweise auch mit Blutungen einhergehend, beobachtet. Darunter waren einige schwere Fälle mit Blutgerinnseln an unterschiedlichen oder ungewöhnlichen Stellen (z. B. im Gehirn als Sinusvenenthrombosen oder auch im Bauchraum), zusammen mit erhöhter Gerinnungsaktivität oder auch Blutungen im ganzen Körper. Die Mehrzahl dieser Fälle trat innerhalb von 2 bis 3 Wochen nach der Impfung und überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auf. Einige der beschriebenen Fälle endeten tödlich oder mit bleibendem Schaden. Sehr selten wurden nach der Impfung Immunthrombozytopenien (Verringerung der Blutplättchenzahl ohne erkennbare Ursache) beobachtet, teilweise mit Blutungen und teilweise mit tödlichem Ausgang. Einige Fälle traten bei Personen mit Immunthrombozytopenie in der Vorgeschichte auf. Ebenfalls seit Einführung der Impfung wurden nach einer Impfung mit Vaxzevria® sehr selten (weniger als 0,01 %) Fälle von Kapillarlecksyndrom beobachtet, teilweise bei Personen, die früher bereits an einem Kapillarlecksyndrom erkrankt waren, und zum Teil mit tödlichem Ausgang. Das Kapillarlecksyndrom trat in den ersten Tagen nach Impfung auf und ist gekennzeichnet durch eine rasch fortschreitende Schwellung der Arme und Beine, plötzliche Gewichtszunahme sowie Schwächegefühl und erfordert eine sofortige ärztliche Behandlung. Berichtet wurden zudem sehr selten Fälle eines Guillain-Barré-Syndroms nach einer Impfung mit Vaxzevria®, zum Teil mit tödlichem Ausgang. Das Guillain-Barré-Syndrom ist gekennzeichnet durch Schwäche oder Lähmungen in den Beinen und Armen, die sich auf die Brust und das Gesicht ausdehnen können und die eine intensivmedizinische Behandlung erforderlich machen können.

COVID-19 Vaccine Janssen®: In seltenen Fällen (0,01 % bis 0,1 %) traten Überempfindlichkeitsreaktionen und Nesselsucht auf. Darüber hinaus wurden nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® in sehr seltenen Fällen (weniger als 0,01 %) Blutgerinnsel (z.B. im Gehirn als Sinusvenenthrombosen oder auch im Bauchraum) verbunden mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) und bei einem Teil mit tödlichem Ausgang beobachtet. Diese Fälle traten innerhalb von 3 Wochen nach der Impfung und überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auf. Darüber hinaus wurden selten venöse Thromboembolien (Blutgerinnsel in Venen, die sich ablösen und andere Gefäße verschließen können) beobachtet. Venöse Thromboembolien können z.B. einen Schlaganfall oder einen Herzinfarkt zur Folge haben. Sehr selten wurden nach der Impfung Immunthrombozytopenien (Verringerung der Blutplättchenzahl ohne erkennbare Ursache) beobachten, teilweise mit Blutungen und teilweise mit tödlichem Ausgang. Einige Fälle traten bei Personen mit Immunthrombozytopenie in der Vorgeschichte auf. Ebenfalls seit Einführung der Impfung wurden nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® sehr selten Fälle von Kapillarlecksyndrom beobachtet, teilweise bei Personen, die früher bereits an einem Kapillarlecksyndrom erkrankt waren, und zum Teil mit tödlichem Ausgang. Das Kapillarlecksyndrom trat in den ersten Tagen nach Impfung auf und ist gekennzeichnet durch eine rasch fortschreitende Schwellung der Arme und Beine, plötzliche Gewichtszunahme sowie Schwächegefühl und erfordert eine sofortige ärztliche Behandlung. Berichtet wurden zudem sehr selten Fälle (weniger als 0,01 %) eines Guillain-Barré-Syndroms nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen®. Das Guillain-Barré-Syndrom ist gekennzeichnet durch Schwäche oder Lähmungen in den Beinen und Armen, die sich auf die Brust und das Gesicht ausdehnen können und die eine intensivmedizinische Behandlung erforderlich machen können.

Seit Einführung der Impfung wurden in sehr seltenen Fällen allergische Sofortreaktionen (anaphylaktische Reaktionen) berichtet. Diese traten kurz nach der Impfung auf und mussten ärztlich behandelt werden.

Grundsätzlich können – wie bei allen Impfstoffen – in sehr seltenen Fällen eine allergische Sofortreaktion bis hin zum Schock oder andere auch bisher unbekannte Komplikationen nicht ausgeschlossen werden.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt selbstverständlich zur Beratung zur Verfügung. Bei schweren Beeinträchtigungen, insbesondere Atemnot, Brustschmerzen, Schwellungen der Arme oder Beine, plötzlicher Gewichtszunahme, Schwäche oder Lähmungen der Beine, Arme, Brust oder des Gesichts (diese können beispielsweise Doppelbilder, Schwierigkeiten, die Augen zu bewegen, zu schlucken, zu sprechen, zu kauen oder zu gehen, Koordinationsprobleme, Missempfindungen oder Probleme bei der Blasenkontrolle oder Darmfunktion beinhalten), anhaltenden Bauchschmerzen, Sehstörungen oder Schwächegefühl oder wenn Sie einige Tage nach der Impfung starke oder anhaltende Kopfschmerzen haben oder Blutergüsse oder punktförmige Hautblutungen außerhalb der Einstichstelle auftreten, begeben Sie sich bitte unverzüglich in ärztliche Behandlung.

Es besteht die Möglichkeit, Nebenwirkungen auch selbst zu melden: <https://nebenwirkungen.bund.de>

In Ergänzung zu diesem Aufklärungsmerkblatt bietet Ihnen Ihre Impfärztin/Ihr Impfarzt ein Aufklärungsgespräch an.

Nivîs:

Cih, Roj

Îmza kesa/ê ku vaksînê werdigire

Îmzeya pispor

eger kesa/ê ku vaksîne dibe ne şareze be ji bo razîbûnê:

Îmzeya
(Sergêr, Pêşkêşkerê Alîkariya Hiqûqî an Çavdêr)

Enstîtuya Paul Ehrlich (PEI) bi rêya sepana telefona hîşmenda SafeVac 2.0 rapirsiyekê li ser pejirandina vaksînê ji bo parastina li dijî vîrûsa korona ya nû (SARS-CoV-2) birêve dibe. Hûn dikarin di nava 48 saetan piştî vaksîneyê qeyd bikin. rapirsî dilxwazî ye.

Anmerkungen:

Ort, Datum

Unterschrift der zu impfenden Person

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

Das Paul-Ehrlich-Institut (PEI) führt eine Befragung zur Verträglichkeit der Impfstoffe zum Schutz gegen das neue Coronavirus (SARS-CoV-2) mittels Smartphone-App SafeVac 2.0 durch. Sie können sich innerhalb von 48 Stunden nach der Impfung anmelden. Die Befragung ist freiwillig.



Google Play App Store App Store Apple

Hûn dikarin li ser navnîşanên jêrîn bêtir agahdarî li ser vaksîna COVID-19 bibînin.

Weitere Informationen zu COVID-19 und zur COVID-19-Impfung finden Sie unter

www.corona-schutzimpfung.de

www.infektionsschutz.de

www.rki.de/covid-19-impfen

www.pei.de/coronavirus

Çapa 1 Guhertoya 009 (ji roja 19-ê Cotmeha 2021-an)

Ev belavoka ragehandinê j aliyê Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg bi alîkariya Enistîtûya (Robert-Koch) Berlin, hatiye berhv kirin û mafê çapa vê parastîye. Tenê dikare di nav hedefa xwe de ji bo karanîna ne-bazirganî were belavkirin û veguheztin. Her guherandin an serastkirinek qedexe ye.

Ausgabe 1 Version 009 (Stand 19. Oktober 2021)

Dieses Aufklärungsmerkblatt wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.



in Kooperation mit



Sabiqeya bijîşkî ji bo vaksînekirina pêşîlêgirtinê li hemberê COVID-19-ê – bi vaksena hilgir – (Vaxzevria®, berê vaksîna AstraZeneca COVID-19 ji AstraZeneca û vaksîna Janssen® COVID-19 ji Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

Anamnese zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

– mit Vektor-Impfstoff –

(Vaxzevria®, ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca von AstraZeneca und COVID-19 Vaccine Janssen® von Johnson & Johnson)

1. Gelo we¹ niha nexweşîya giran bi tayê heye? 0 Erê 0 Na

1. Besteht bei Ihnen¹ derzeit eine akute Erkrankung mit Fieber? 0 ja 0 nein

2. Gelo hûn¹ di 14 rojên dawîn de vaksîne bûne? 0 Erê 0 Na

2. Sind Sie¹ in den letzten 14 Tagen geimpft worden? 0 ja 0 nein

3. Gelo hûn¹ niha li hember COVID-19 hatine vaksînekirin? 0 Erê 0 Na

Eger erê, kengî û kîjan vaksîne: Roj: Vaksîne:

Roj: Vaksîne:

(Ji kerema xwe di dema vaksînelêdanê de karta xweya vaksînelêdanê yan her belgeyek din a vaksînelêdanê bi xwe re bînin.)

3. Haben Sie¹ bereits eine Impfung gegen COVID-19 erhalten? 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann und mit welchem Impfstoff?

Datum:

Impfstoff:

Datum:

Impfstoff:

(Bitte bringen Sie Ihren Impfausweis oder anderen Impfnachweis zum Impftermin mit.)

4. Eger we¹ dozeya 1em a vaksîna KOVÎD-19 stendibe:

Gelo we¹ piştî wê bertekek alerjîya hebû? 0 Erê 0 Na

Gelo we¹ piştî wê bertekek meyîna xwînê (tromboz) hebû? 0 Erê 0 Na

4. Falls Sie¹ bereits die 1. COVID-19-Impfung erhalten haben:

Haben Sie¹ danach eine allergische Reaktion entwickelt?

0 ja

0 nein

Haben Sie¹ danach ein Blutgerinnsel (Thrombose) entwickelt?

0 ja

0 nein

5. Gelo bêguman hatiye îspat kir ku hûn berê tûşî vîrûsa Korona (SARS-CoV-2) bûne?

0 Erê

0 Na

Eger bersiva te Erê ye, kengî?

(Li dû enfeksiyona SARS-CoV-2, vaksîneya 4 hefte heta 6 mehan piştî tespîtîkirinê tê pêşniyar kirin).

5. Wurde bei Ihnen¹ in der Vergangenheit eine Infektion mit

dem neuartigen Coronavirus (SARS-CoV-2) sicher nachgewiesen?

0 ja

0 nein

Wenn ja, wann?

(Nach einer Infektion mit SARS-CoV-2 wird empfohlen, die Impfung 4 Wochen bis 6 Monate nach Diagnosestellung durchzuführen.)

6. Gel hûn tûşî nexweşiyên kronîk an kêmasiya

parêzbendiyê-ê ne (ni bo nimûne ji ber kîmyadermanî,

tepsîna pergala parêzbendiyê yan dermanên din)?

0 Erê

0 Na

Eger bersiva te Erê ye, kîjan?

6. Haben Sie¹ chronische Erkrankungen oder leiden Sie¹ an einer Immunschwäche (z.B. durch eine Chemotherapie, immunsupprimierende Therapie oder andere Medikamente)?

0 ja

0 nein

Wenn ja, welche?

7. Gelo we¹ kêşeya rawestana xwînê heye, gelo hûn dermanê rînkê û zelalkera xwînê bi kar tînin, yan berê tûşê kêmasiya sîstema ewlehiyê bûne Trombocytopenia (kêmbûna hejmara trombolan)?

0 Erê

0 Na

7. Leiden Sie¹ an einer Blutgerinnungsstörung, nehmen Sie blutverdünnende Medikamente ein oder haben Sie früher an einer Immunthrombozytopenie (Verringerung der Blutplättchenzahl) gelitten?

0 ja

0 nein

8. Gelo we¹ alerjiyeke (Hestiyarî) naskirî heye?

0 Erê

0 Na

Eger bersiva te Belê ye, çi cûreyek?

8. Ist bei Ihnen¹ eine Allergie bekannt?

0 ja

0 nein

Wenn ja, welche?

9. Gelo we¹ piştî vaksînekirina cudaya pêşîn, nîşaneyên alerjîk, taya zêde, jixweçûn an bertekên din ên ne-asayî qet tecrûbe kiribûn?

0 Erê

0 Na

Eger bersiva te Belê ye, çi cûreyek?

9. Traten bei Ihnen¹ nach einer früheren, anderen Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber, Ohnmachtsanfälle oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf?

0 ja

0 nein

Wenn ja, welche?

10. Gelo hûn¹ ducanî ne?

0 Erê

0 Na

(Piştî sêmeha duyemîn a ducaniyê, vaksînelêdana bi vaksîna mRNA tê pêşniyar kirin, lê ne bi vaksîna vektor ku li vir hatiye nîqaş kirin)

¹Nûnerê qanûnî jî dikare bersivê bide.

10. Sind Sie¹ schwanger?

0 ja

0 nein

(Eine Impfung wird ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel mit einem mRNA-Impfstoff, nicht jedoch mit dem hier besprochenen Vektor-Impfstoff empfohlen.)

¹ Ggf. wird dies von der gesetzlichen Vertretungsperson beantwortet

Razîname derbarê Vaksînekirina pêşîlêgirtinê li hemberî COVID-19-ê

– bi vaksena hilgir –

(Vaxzevria®, berê vaksîna AstraZeneca COVID-19 ya AstraZeneca û vaksîna Janssen® COVID-19 ya Johnson & Johnson)

Navê kesê/kesa ku tê vaksînekirin (Paşnav, nav):

Rojbûn:

Navnîşan:

Einwilligungserklärung zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

– mit Vektor-Impfstoff –

(Vaxzevria®, ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca von AstraZeneca und COVID-19 Vaccine Janssen® von Johnson & Johnson)

Name der zu impfenden Person (Name, Vorname):

Geburtsdatum:

Anschrift:

Ez li ser naveroka pelê agahdariyê hîn bûm û derfet çêbû ku ez bi pisporê xweya vaksînê re axavtinek berfireh bikim.

- ☐ Min pirsek din tune û bi zelaî guh nadin mijara şefafiyeta bijîjkî.
- ☐ Ez derheqê vaksînekirina pêşniyarî li hemberî COVID-19ê bi vaksena hilgir razî me
- ☐ Ez bi vaksînekirinê nerazî me

Ich habe den Inhalt des Aufklärungsmerkblattes zur Kenntnis genommen und hatte die Möglichkeit zu einem ausführlichen Gespräch mit meiner Impfärztin/meinem Impfarzt.

- ☐ Ich habe keine weiteren Fragen und verzichte ausdrücklich auf das ärztliche Aufklärungsgespräch.
- ☐ Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen COVID-19 mit Vektor-Impfstoff ein.
- ☐ Ich lehne die Impfung ab.

Nivîs:

Cih, Roj:

Îmzeya kesa/êku vaksînê werdigire

Îmzeya pispor

An eger kesa/êku vaksînên dibe ne şareza be
Ji bo radestkirina razîbûnê bişînin:

Îmzeyaya nûnerê qanûnî (sergêr, Pêşkêşkerê lînerîna hiqûqî an lînerîne)

Ger kesa/ê ku tê vaksîne kirin ne jêhatî be ku razîbûnê radest bike, ji kerema xwe nav û hûrguliyên pêwendiya kesa/ê ku mafê destûrdayînê heye (sergêr, radestkarê lînerîna dadrêsî an sergêr) jî bide:

Paşnav, nav:

Hejmara têlefona:

E-mail:

Anmerkungen:

Ort, Datum

Unterschrift der zu impfenden Person

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

Falls die zu impfende Person nicht einwilligungsfähig ist, bitte auch Namen und Kontaktdaten der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn) angeben:

Name, Vorname:

Telefonnr.:

E-Mail:

Ev forma sabiqeya bijîşkî û razîname ji aliyê Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg bi alîkariya Enistîtûya (Robert-Koch) Berlin, hatiye berhv kirin û mafê çapa vê parastiye. Tenê dikare di nav hedefa xwe de ji bo karanîna ne-bazirganî were belavkirin û veguheztin. Her guherandin an serastkirinek qedexe ye.

Weşanger: Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg

Bi hevkarîya Enstîtûya Robert Koch, Berlîn

Çapa 001 Guhertoya 006 (Roja 19-ê Cotmeha 2021-an)

Dieser Anamnese- und Einwilligungsbogen wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Er darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

Herausgeber Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg

In Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin

Ausgabe 001 Version 006 (Stand 19. Oktober 2021)